



**500830**



**500840**

**FRANÇAIS**  
**Traduction**  
**du mode d'emploi original**



**Avant d'utiliser l'appareil, lire attentivement la notice et la conserver en un lieu facilement accessible !**

|                                                                   |           |
|-------------------------------------------------------------------|-----------|
| <b>1. Généralités.....</b>                                        | <b>26</b> |
| 1.1 Informations concernant la notice d'utilisation .....         | 26        |
| 1.2 Explication des symboles .....                                | 26        |
| 1.3 Responsabilité et garantie .....                              | 27        |
| 1.4 Protection des droits d'auteur .....                          | 27        |
| 1.5 Déclaration de conformité .....                               | 27        |
| <b>2. Sécurité .....</b>                                          | <b>28</b> |
| 2.1 Généralités .....                                             | 28        |
| 2.2 Consignes de sécurité relatives à l'usage de l'appareil ..... | 28        |
| 2.3 Utilisation conforme .....                                    | 29        |
| <b>3. Transport, emballage et stockage .....</b>                  | <b>30</b> |
| 3.1 Inspection suite au transport .....                           | 30        |
| 3.2 Emballage .....                                               | 30        |
| 3.3 Stockage .....                                                | 30        |
| <b>4. Données techniques .....</b>                                | <b>31</b> |
| 4.1 Aperçu des composants .....                                   | 31        |
| 4.2 Indications techniques .....                                  | 32        |
| <b>5. Installation et utilisation .....</b>                       | <b>32</b> |
| 5.1 Consignes de sécurité .....                                   | 32        |
| 5.2 Installation et branchement .....                             | 33        |
| 5.3 Utilisation .....                                             | 33        |
| <b>6. Nettoyage et maintenance .....</b>                          | <b>35</b> |
| 6.1 Consignes de sécurité .....                                   | 35        |
| 6.2 Nettoyage .....                                               | 35        |
| 6.3 Consignes de sécurité relatives à la maintenance .....        | 36        |
| <b>7. Elimination des éléments usés .....</b>                     | <b>36</b> |

Bartscher GmbH  
Franz-Kleine-Str. 28  
D-33154 Salzkotten  
Germany

Tél.: +49 (0) 5258 971-0  
Fax: +49 (0) 5258 971-120

## 1. Généralités

### 1.1 Informations concernant la notice d'utilisation

La présente notice d'utilisation décrit l'installation, la manipulation et la maintenance de l'appareil, elle sert de source d'informations et d'ouvrage de référence.

La connaissance et l'observation de toutes les consignes de sécurité et des instructions mentionnées dans le mode d'emploi sont la condition sine qua non d'une utilisation sûre et correcte de l'appareil.

En outre, il convient de respecter les consignes locales de prévention des accidents et les dispositions générales de sécurité valables pour l'utilisation de l'appareil.

La présente notice d'utilisation fait partie intégrante du produit; la conserver à proximité de l'appareil afin que le personnel d'installation, de commande, de maintenance et de nettoyage puisse y accéder en tout temps pour une future consultation.

### 1.2 Explication des symboles

Les consignes de sécurité et informations techniques importantes concernant l'appareil sont indiquées dans la présente notice d'utilisation par des symboles. Il est impératif de respecter ces consignes afin d'éviter les accidents ou les dommages corporels et matériels.



#### **AVERTISSEMENT !**

***Ce symbole caractérise les dangers pouvant entraîner des blessures. Respecter exactement les avertissements indiqués concernant la sécurité du travail et faire preuve de prudence dans ces situations.***



#### **AVERTISSEMENT ! Risque lié au courant électrique !**

***Ce symbole attire l'attention sur les situations dangereuses liées au courant électrique. Risque de blessure ou risque de mort en cas de non-respect des consignes de sécurité.***



#### **ATTENTION !**

***Ce symbole désigne les consignes dont la inobservation peut entraîner l'endommagement, les dysfonctionnements et/ou une panne complète de l'appareil.***



#### **REMARQUE !**

***Ce symbole met en valeur les conseils et informations devant être respectés afin de d'assurer une utilisation efficace et sans défaut de l'appareil.***



#### **AVERTISSEMENT! Surfaces chaudes!**

***Ce symbole en avertit l'utilisateur durant le fonctionnement de l'appareil. Tout non-respect entraine des risques de brûlures!***

### 1.3 Responsabilité et garantie

Toutes les indications et consignes contenues dans la présente notice d'utilisation ont été réunies en tenant compte des prescriptions en vigueur, du niveau actuel de développement technique ainsi que de nos connaissances et expériences de plusieurs années.

Les traductions de la notice d'utilisation ont été également effectuées consciencieusement. Nous déclinons toutefois toute responsabilité en cas d'erreurs de traduction.

La version allemande ci-jointe de la présente notice d'utilisation fait foi.

Le contenu effectif de la livraison peut différer éventuellement des explications décrites ici et des représentations graphiques pour les modèles spéciaux, lorsque vous bénéficiez d'options de commande supplémentaires, ou liées aux dernières modifications techniques.



#### **REMARQUE !**

***Avant de commencer toute activité en lien avec l'appareil, et surtout avant de l'utiliser, lire attentivement ce mode d'emploi !***

Le fabricant **n'est pas tenu responsable** de tout dommage ou dysfonctionnement dus à :

- un non respect des indications de mise en service et de nettoyage ;
- une utilisation non conforme à l'utilisation de base ;
- des réparations effectuées par l'utilisateur ;
- l'utilisation de pièces de rechange non approuvées.

Nous nous réservons le droit d'apporter des modifications techniques sur le produit pour améliorer ses qualités fonctionnelles et son développement.

### 1.4 Protection des droits d'auteur

La notice d'utilisation et les textes, les dessins, figures et autres représentations qui y sont contenus sont protégés par la loi sur les droits d'auteur. Les reproductions de tous types et de toutes formes – même partielles – ainsi que l'exploitation et/ou la transmission de son contenu ne sont pas permises sans autorisation écrite du fabricant. Toute violation des ces dispositions ouvre droit à des dommages et intérêts. Les autres droits demeurent réservés.



#### **REMARQUE !**

***Les indications du contenu, les textes, dessins, figures et autres représentations sont protégés par les droits d'auteur et soumis à d'autres droits de propriété industrielle. Toute exploitation abusive est passible de peine.***

### 1.5 Déclaration de conformité

L'appareil correspond aux normes et directives actuelles de l'Union européenne.

Nous l'attestons dans la déclaration de conformité CE. Nous vous ferons volontiers parvenir sur demande la déclaration de conformité correspondante.

## 2. Sécurité

Ce chapitre donne un aperçu de tous les aspects importants de la sécurité.

De plus, des consignes concrètes de sécurité visant à écarter les dangers sont mentionnées dans les chapitres individuels et caractérisées par des symboles. Veiller en outre à respecter les pictogrammes indiqués sur l'appareil, les étiquettes et les inscriptions et à en préserver leur lisibilité.

L'observation de toutes les consignes de sécurité permet une protection optimale contre les risques et garantit un fonctionnement sûr et sans défaut de l'appareil.

### 2.1 Généralités

L'appareil est conçu d'après les règles techniques valables actuellement. Néanmoins, celui-ci peut comporter des risques en cas d'utilisation non conforme ou inappropriée.

La connaissance du contenu de la présente notice d'utilisation constitue une des conditions qui vous permet de vous protéger contre les risques, d'éviter les erreurs et, par conséquent, d'assurer une utilisation sûre et à l'abri des pannes.

Pour éviter tout risque et garantir une performance optimale de l'appareil, celui-ci ne doit être ni modifié ni transformé sans autorisation expresse du fabricant.

N'utiliser l'appareil que lorsque celui-ci est en parfait état de sécurité et de fonctionnement.

### 2.2 Consignes de sécurité relatives à l'usage de l'appareil

Les indications afférentes à la sécurité du travail se réfèrent aux ordonnances de l'Union européenne valables au moment de la fabrication de l'appareil.

En cas d'usage commercial de l'appareil, l'exploitant s'engage, pendant la durée totale de son utilisation, à constater la conformité des mesures citées en matière de sécurité du travail avec l'état actuel de l'arsenal de conseils et à respecter les nouvelles prescriptions.

A l'extérieur de l'Union européenne, respecter les lois sur la sécurité du travail et les dispositions régionales en vigueur sur le lieu d'exploitation de l'appareil.

Outre les consignes en matière de sécurité du travail mentionnées dans la présente notice d'utilisation, il convient d'observer et de respecter les consignes de sécurité et de prévention des accidents universelles pour le domaine d'utilisation de l'appareil, ainsi que les dispositions de protection de l'environnement en vigueur.



#### **ATTENTION !**

- o L'appareil peut être utilisé par les **enfants à partir de 8 ans**, ainsi que par des personnes handicapées physique, moteur et/ou mentale, ou des personnes sans expérience ou sans connaissances, pour peu qu'elles utilisent l'appareil sous surveillance, ou qu'elles aient reçu des instructions sur l'utilisation de l'appareil et les risques encourus.
- o **Ne pas** laisser les **enfants** s'amuser avec l'appareil.

- o Les **enfants ne sont pas** autorisés à nettoyer et à **entretenir** l'appareil, à moins qu'ils n'aient plus de 8 ans et qu'ils soient surveillés.
- o **Ne pas laisser les enfants de moins de 8 ans** approcher de l'appareil et du câble d'alimentation.
- o Conserver cette notice. En présentant l'appareil à une tierce personne, penser à présenter également la notice d'utilisation.
- o Toute personne utilisant cet appareil doit respecter les instructions et recommandations présentées dans la présente notice.
- o L'appareil est conçu pour une utilisation en intérieur uniquement.

## 2.3 Utilisation conforme

La sécurité de fonctionnement de l'appareil est garantie uniquement lors de l'utilisation conforme de celui-ci.

Toutes les interventions techniques, également le montage et la mise en état doivent être uniquement effectués par le service après-vente qualifié.

L'appareil est conçu pour une utilisation domestique ou des lieux similaires, tels que :

- dans les coins cuisine aménagés dans les magasins, bureaux ou autres sites d'activités de services ;
- dans l'immobilier rural ;
- pour les clients dans les hôtels, motels et autres lieux d'habitation similaires ;
- dans des Bed & Breakfast.

Le **réchaud** et la **marmite à soupe** sont **uniquement** destinés à **maintenir les plats au chaud**.

**Ne pas** utiliser le **réchaud** et la **marmite à soupe** pour les applications suivantes:

- préparer les plats;
- faire tiédir ou bouillir de l'eau;
- faire tiédir ou bouillir des liquides avec du sucre, édulcorant, acide, lessive ou alcool;
- faire tiédir et bouillir des liquides et d'autres matières inflammables, malsains ou se volatilisant vite.



### **ATTENTION !**

***Toute autre utilisation que celle indiquée et/ou toute utilisation différente de l'appareil est interdite et est considérée comme non conforme.***

***Les prétentions de tous types contre le fabricant et/ou ses fondés de pouvoir par suite de dommages résultant d'une utilisation non conforme de l'appareil sont exclues.***

***L'exploitant est seul responsable en cas de dommages liés à une utilisation non conforme.***

### 3. Transport, emballage et stockage

#### 3.1 Inspection suite au transport

Vérifier l'intégralité et l'absence de dommages dus au transport dès réception du produit. En cas de dommages identifiables extérieurement dus au transport, refuser ou accepter le produit livré uniquement sous réserve.

Noter l'étendue du dommage sur les documents de transport/le bon de livraison du transporteur. Engager une réclamation.

Dès détection des défauts cachés, formuler immédiatement une réclamation, les prétentions à dommages et intérêts étant valables uniquement dans les délais prescrits.

#### 3.2 Emballage

Ne jeter le carton extérieur de l'appareil. Vous en avez besoin éventuellement pour garder l'appareil, lors d'un déménagement ou lorsque vous devez envoyer l'appareil à notre service après-vente en cas d'éventuels dommages. Retirer complètement les emballages extérieur et intérieur avant la mise en service de l'appareil.



#### **REMARQUE !**

***Si vous désirez éliminer l'emballage, respectez les consignes en vigueur dans votre pays. Réintroduisez les matériaux d'emballage récupérables dans le circuit de recyclage.***

Contrôlez si l'appareil et les accessoires sont complets. S'il devait manquer des éléments, veuillez contacter notre service après-vente.

#### 3.3 Stockage

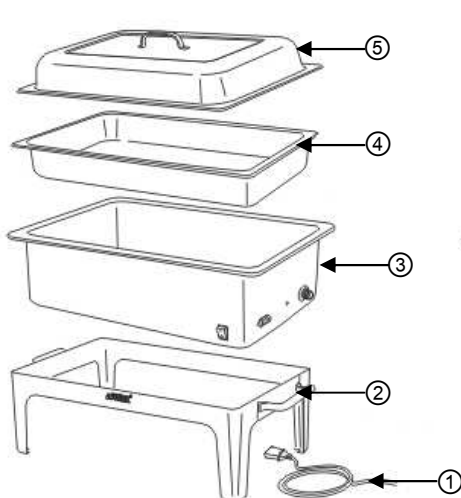
Garder les emballages fermés jusqu'à l'installation de l'appareil et en respectant les indications d'installation et de stockage apposées à l'extérieur.

Stocker les emballages uniquement dans les conditions suivantes :

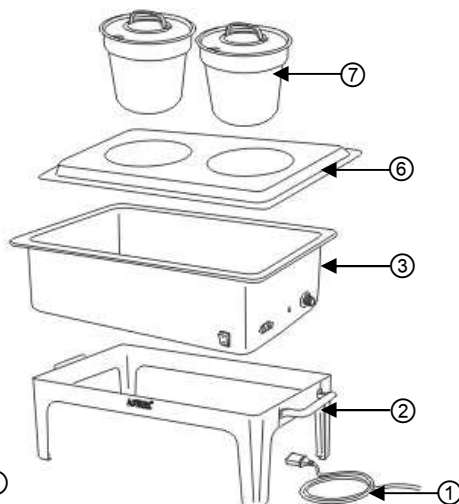
- Ne pas garder les emballages à l'extérieur.
- Les tenir à l'abri de l'humidité et de la poussière.
- Ne pas les exposer aux fluides agressifs.
- Les protéger des rayons du soleil.
- Eviter les secousses mécaniques.
- En cas de stockage prolongé (> 3 mois), contrôler régulièrement l'état général de tous les éléments et de l'emballage.  
Si nécessaire, les rafraîchir et les renouveler.

## 4. Données techniques

### 4.1 Aperçu des composants

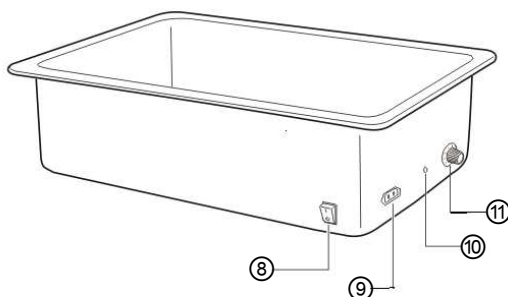


**500830**



**500840**

- ① Cordon d'alimentation
- ② Châssis
- ③ Bac à eau
- ④ Récipients GN
- ⑤ Couverture
- ⑥ Plaque intermédiaire
- ⑦ Récipients à soupe avec couvercle
- ⑧ Commutateur **ARRÊT/MARCHE**
- ⑨ Fiche mâle d'appareil
- ⑩ Voyant de contrôle de chauffe
- ⑪ Bouton de réglage de la température



## 4.2 Indications techniques

| Désignation                | Réchaud électrique<br>1/1 GN, 100 mm de<br>profondeur * | Marmite à soupe électrique<br>avec 2 récipients à soupe de 4 l |
|----------------------------|---------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|
| Code-No. :                 | <b>500830</b>                                           | <b>500840</b>                                                  |
| Modèle:                    | Acier au chrome-nickel, bac à eau en plastique, noir    |                                                                |
| Réglage de la température: | 1 – 8                                                   |                                                                |
| Raccordement électrique:   | 2,2 kW / 230 V~ 50 Hz                                   |                                                                |
| Dimensions:                | L 636 x P 357 x H 287 mm                                | L 630 x P 360 x H 460 mm                                       |
| Poids:                     | 6,2 kg                                                  | 7,0 kg                                                         |
| Accessoires:               | 1 support de couvercle                                  | 1 support de couvercle,<br>2 récipients à soupe                |

Sous réserve de modifications !

\* Peut également être utilisé avec des récipients 2 x 1/2 GN ou 3 x 1/3 GN de 100 mm de profondeur (ne sont pas contenus dans la livraison!)

## 5. Installation et utilisation

### 5.1 Consignes de sécurité



#### **AVERTISSEMENT ! Risque lié au courant électrique !**

***L'appareil ne peut être branché qu'à une prise monophasée conforme, avec système de protection.***

***Ne pas débrancher le cordon d'alimentation en tirant sur le câble ; toujours tirer par la fiche.***

- Eviter tout contact du câble avec des sources de chaleur et des objets pointus. Ne pas laisser le câble pendre d'une table ou de tout autre plan de travail. Veiller à ce que personne ne puisse marcher ou trébucher sur le câble.
- Ne pas plier, tordre, emmêler le câble d'alimentation ; toujours le garder tendu.
- Ne jamais placer l'appareil ou tout autre objet sur le câble d'alimentation.
- Ne pas poser le cordon sur la moquette ou autres isolations thermiques. Ne pas couvrir le cordon. Tenir le cordon éloigné des zones de travail.
- Ne pas utiliser l'appareil lorsque celui-ci ne fonctionne pas correctement, est endommagé ou tombé par terre.

- N'utiliser aucun accessoire ou aucune pièce détachée non recommandés par le fabricant. Ceux-ci pourraient présenter un danger pour l'utilisateur ou endommager l'appareil et entraîner des dommages corporels, en plus la garantie expire.
- Ne pas déplacer ou incliner l'appareil en cours de fonctionnement.

## 5.2 Installation et branchement

- Déballer l'appareil et éliminer tout le matériel d'emballage.
- Placer l'appareil dans un endroit sûr, pouvant supporter le poids de l'appareil et résistant aux températures élevées.
- **Ne jamais** placer l'appareil au bord d'une table pour éviter qu'il ne se renverse ou qu'il tombe.
- **Ne jamais** placer l'appareil dans un environnement humide ou mouillé.
- Ne pas placer l'appareil à proximité d'une flamme nue, de fours électriques ou à gaz ou de toute autre source de chaleur.



### **AVERTISSEMENT ! Risque lié au courant électrique !**

***L'appareil peut causer des blessures en cas d'installation non conforme.***

***Avant de procéder à son installation, comparer les données du réseau électrique local aux indications techniques de l'appareil (voir plaque signalétique).***

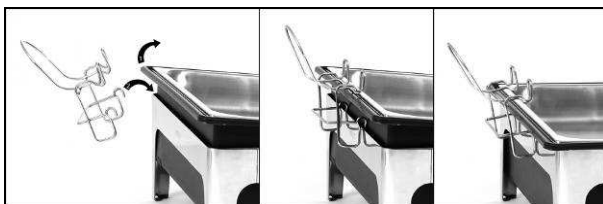
***Brancher l'appareil uniquement lorsqu'il y a conformité!***

***Respecter les consignes de sécurité !***

- Le circuit électrique de la prise doit assurer au minimum 16A. Ne raccorder l'appareil que directement à une prise murale ; ne pas utiliser de rallonge ou de multiprise.
- Placer l'appareil de telle sorte que la fiche soit facilement accessible, afin de pouvoir débrancher l'appareil rapidement en cas de besoin.

## 5.3 Utilisation

- Nettoyer avec soin l'appareil avant la première utilisation (voir **6.2 "Entretien"**).
- Placer le bac à eau dans le châssis.
- Fixer le support de couvercle fourni sur l'appareil (voir illustration ci-dessous).



- Remplir le bac à eau jusqu'à la marque de niveau de remplissage.



## **ATTENTION!**

*Ne jamais faire fonctionner l'appareil sans eau!*

*S'assurer que l'eau atteint toujours la marque du niveau de remplissage.*

*Ne pas remplir exagérément le bac à eau, les récipients ne doivent pas flotter.*



## **REMARQUE !**

*Remplir le bac à eau avec de l'eau chaude, vous économisez ainsi du temps et de l'énergie!*

- Placer les plats **chauds** dans le récipient GN ou la marmite à soupe appropriés et placer celui-ci dans le bac à eau.



## **ATTENTION! Risque de brûlure!**

*S'assurer qu'aucun liquide ne s'échappe lorsque l'appareil est en fonctionnement!*

*Afin de prévenir les blessures, ne pas remplir exagérément les récipients!*

- Brancher l'appareil sur une prise d'alimentation secteur individuelle.



## **ATTENTION!**

*Toujours brancher d'abord le cordon d'alimentation à la fiche de l'appareil et ne le raccorder qu'ensuite seulement à l'alimentation réseau!*

- L'appareil est maintenant prêt à maintenir les plats au chaud.
- Placer le couvercle sur le récipient.
- Mettre l'appareil en marche à l'aide du commutateur **MARCHE/ARRÊT**. Le voyant rouge de contrôle de l'alimentation situé sur le commutateur s'allume.
- Le réglage de la température de l'appareil s'effectue à l'aide du bouton de réglage de la température (de 1 à 8). Vous atteignez le niveau maximal de température en tournant le bouton de réglage de la température dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à la position 8. L'eau du bac à eau est alors chauffée à env. 85 °C. Pendant la chauffe, le voyant rouge de contrôle de chauffe situé à côté du bouton de réglage de la température est allumé. Il s'éteint dès que la température réglée est atteinte. Si la température de l'eau du bac chute d'env. 10 °C, le voyant de contrôle s'allume de nouveau et l'eau du bac à eau est de nouveau chauffée jusqu'à atteindre la température réglée.
- Pour réduire la température des plats, sélectionner les positions inférieures à 8 en tournant le bouton de réglage de la température dans le sens inverse de celui des aiguilles d'une montre.
- Les plats contenus dans le récipient GN/la marmite à soupe sont maintenus au chaud par la chauffe de l'eau du bac à eau.
- Pour prélever une portion du plat contenu dans le récipient, retirer le couvercle et le placer sur le support de couvercle.



### **AVERTISSEMENT! Risque de brûlure!**

***Lors du prélèvement d'une portion de plat, de la vapeur très chaude peut s'échapper du récipient, soyez très prudent.***

- Servir le plat chaud puis remettre le couvercle afin d'éviter les pertes de température.
- Après utilisation, commencer par débrancher le cordon d'alimentation de la prise réseau, puis débrancher le cordon de l'appareil.
- Si vous n'utilisez plus l'appareil, retirer l'eau du bac à eau. Laisser l'eau refroidir avant de la vider du bac à eau! **Risque de brûlure!**

## **6. Nettoyage et maintenance**

### **6.1 Consignes de sécurité**

- o Avant de nettoyer et de réparer de l'appareil, débrancher l'alimentation électrique et laisser refroidir l'appareil.
- o Ne pas utiliser de détergents caustiques et veiller à ce que l'eau ne pénètre pas à l'intérieur de l'appareil.
- o Ne **jamais** plonger l'appareil, le cordon et la fiche dans l'eau ou autres liquides.



### **ATTENTION !**

***L'appareil n'est pas conçu pour le nettoyage par jet d'eau direct.***

***Par conséquent, vous ne devez jamais le laver avec un jet d'eau sous pression !***

### **6.2 Nettoyage**

- o Nettoyer l'appareil régulièrement.
- o Essuyer le bac à eau, le châssis et le support de couvercle avec soin à l'aide d'un chiffon doux humide et d'un détergeant doux.
- o Nettoyer les récipients GN /la marmite à soupe, les couvercles et les récipients à soupe à l'aide d'eau chaude et d'un détergent doux. Rincer à l'eau claire puis sécher avec un chiffon doux.
- o N'utiliser qu'un chiffon doux et ne **jamais** utiliser une sorte de chiffon ou d'éponge gros sous risque de rayer le métal.
- o Après le nettoyage, utilisez un chiffon doux et sec pour sécher et polir la surface.
- o À l'usage intensif il faut enlever régulièrement les incrustations qui s'accumulent sur le fond du récipient à l'eau. Pour le faire il faut utiliser du vinaigre ou des produits spéciaux de désincrustation.

## 6.3 Consignes de sécurité relatives à la maintenance

- o Inspecter périodiquement le câble d'alimentation pour vérifier s'il n'est pas abîmé. Ne jamais utiliser l'appareil lorsque le câble d'alimentation est endommagé. Afin d'éviter tout risque, si le câble est endommagé, le faire remplacer immédiatement par un réparateur agréé ou par un électricien qualifié.
- o En cas de dommages ou de pannes, adressez-vous à votre commerce spécialisé ou à notre service après-vente.
- o Toute intervention de maintenance ou de réparation ne doit être effectuée que par un spécialiste ou un atelier spécialisé qui utilise les pièces de rechange et les accessoires d'origine. **Ne tentez jamais de réparer vous-même l'appareil !**

## 7. Elimination des éléments usés

### Appareils usagés

Procéder à l'élimination de l'appareil usagé à la fin de sa durée de vie conformément aux prescriptions nationales. Il est recommandé de contacter une entreprise spécialisée dans la gestion des éléments usés ou de contacter le département d'élimination de votre commune.



### **AVERTISSEMENT !**

***Afin d'exclure l'abus et les risques encourus, rendre l'appareil usagé inutilisable avant son élimination. Débrancher pour cela l'appareil de l'alimentation secteur et retirer le câble d'alimentation de l'appareil.***



### **REMARQUE !**



***Pour l'élimination de l'appareil veuillez respecter les prescriptions en vigueur dans votre pays et votre commune.***

Bartscher GmbH  
Franz-Kleine-Str. 28  
D-33154 Salzkotten  
Germany

Tél.: +49 (0) 5258 971-0  
Fax: +49 (0) 5258 971-120